

Grimm Brothers

Hansel And Gretel

[ze słownikiem]

Grimm Brothers

Hansel And Gretel

[ze słownikiem]

A2

Jaś i Małgosia

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie A2

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-8381-129-1

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

Hansel and Gretel.....	6
Vocabulary of words translated in this book.....	15

Hansel And Gretel

HANSEL AND GRETEL

Hard by a great forest **dwelt** a poor **wood-cutter** with his wife and his two children.

The boy was called Hansel and the girl Gretel.

He had little to **bite** and to break, and once when great **dearth** fell on the land, he could no longer **procure** even daily bread.

Now when he thought over this **by night** in his bed, and **tossed about** in his **anxiety**, he **groaned** and said to his wife: 'What is to become of us?'

How are we to feed our poor children, when we no longer have anything even for ourselves?

'I'll tell you what, husband,' answered the woman, 'early **tomorrow morning** we will take the children out into the forest to where it is the thickest; there we will light a fire for them, and give each of them one more piece of bread, and then we will go to our work and leave them alone.

They will not find the way home again, and we shall be **rid** of them.' 'No, wife,' said the man, 'I will not do that; how can I bear to leave my children alone in the forest?-the wild animals would soon come and **tear** them to pieces.' 'O, you fool!

' said she, 'then we must all four die of **hunger**, you may as well plane the **planks** for our **coffins**,' and she left him no peace until he **consented**. 'But I feel very sorry for the poor children, all the same,' said the man.

The two children had also not been able to sleep for hunger, and had heard what their **stepmother** had said to their father.

Gretel **wept bitter tears**, and said to Hansel: 'Now all is over with us.'

Hansel - Jaś

dwelt - mieszkać, zamieszkiwać
wood-cutter - drwal; drzeworytnik

bite - ugryźć, odgryzać, odgryźć, kąsać, gryźć, ukąsić
dearth - niedostatek, głód, brak
procure - nabyć, stręczyć, wystarać się, sprokurować

by night - w nocy, nocą
tossed about - rzucać się, miotać; dyskutować o czymś swobodnie i otwarcie, ale niezbyt poważnie
anxiety - niepokój, trwoga, lęk
groaned - jęknął, jęk, jęczeć

tomorrow morning - jutrzejsze rano; jutro rano

rid - uwalniać, pozbawić
tear - łzawić, pędzić, rozdzierać, szarpać się, rozdarć, lza

hunger - pożądać, głód, żądza
planks - deska
coffins - trumna
consented - zgodzić się, wyrazić zgodę

stepmother - macocha

wept - płakać, szlochać, płacz
bitter - gorzki, rozgoryczony, zaciekle
tears - łzawić, pędzić, rozdzierać, szarpać się, rozdarć, lza

'Be quiet, Gretel,' said Hansel, 'do not **distress** yourself, I will soon find a way to help us.

distress - zmartwić, przygnębić, niepokój, zagrożenie, niebezpieczeństwo

'And when the old **folks** had **fallen asleep**, he got up, put on his little coat, opened the door below, and **crept** outside.

folks - ludzie, ludowy, zwyczajowy, popularny, lud
fallen asleep - zasnąć
crept - pełznąć, skradać się, wkradać się, przypelznąć, czubek, głupek

The moon **shone brightly**, and the white **pebbles** which **lay** in front of the house **glittered** like **real silver** pennies.

shone - świecić, błyszczeć, polerować
brightly - jasno, jaskrawo, radośnie, promiennie
pebbles - kamyczek, kamyczek, otoczek
lay - leżeć, kłaść
glittered - blask, brokat, błyszczeć
real silver - prawdziwe srebro

Hansel **stooped** and **stuffed** the little pocket of his coat with as many as he could get in.

stooped - pochylony, schylać się, pochyłać, podest
stuffed - rzeczy, bambetle, wypchać, napchać, nadziewać, nadziać, wypychać, faszrować

Then he went back and said to Gretel: 'Be **comforted**, dear little sister, and **sleep in peace**, God will not **forsake** us,' and he lay down again in his bed.

comforted - pocieszony, wygoda, komfort, pociecha
sleep in peace - śpij w spokoju, śpij spokojnie
forsake - opuścić, porzucić

When day **dawned**, but before the sun had risen, the woman came and **awoke** the two children, saying: 'Get up, you **sluggards**!

dawned - świtać, świt, brzask, zaranie
awoke - obudził się, budzić się, uświadomić sobie, obudzić, przebudzony
sluggards - opieszalych, leń

we are going into the forest to **fetch** wood.

fetch - aportować, przynieść, sprowadzić, pójść po, osiągnąć wartość

'She gave each a little piece of bread, and said: 'There is something for your dinner, but do not eat it up before then, for you will get nothing else.

'Gretel took the bread under her **apron**, as Hansel had the pebbles in his pocket.

apron - fartuch

Then they all **set** out together on the way to the forest.

set - umieścić, postawić, usytuować, zestaw

When they had walked a short time, Hansel stood still and **peeped** back at the house, and did so again and again.

peeped - zerknąć, podejrzeć, podglądać, spojrzeć

His father said: 'Hansel, what are you looking at there and staying behind for?

Pay attention, and do not forget how to use your legs.

'Ah, father,' said Hansel, 'I am looking at my little white cat, which is **sitting up** on the roof, and wants to say goodbye to me.

sitting up - usiąść, siadać prosto; przesiadywać do późna; otrzeźwieć, oprzytomnieć; posadzić kogoś

'The wife said: 'Fool, that is not your little cat, that is the **morning sun** which is **shining** on the **chimneys**.

morning sun - poranne słońce
shining - świeca, świecić, błyszczeć, polerować
chimneys - komin, dymnik

'Hansel, however, had not been looking back at the cat, but had been **constantly** throwing one of the white **pebble-stones** out of his pocket on the road.

When they had reached the middle of the forest, the father said: 'Now, children, **pile up** some wood, and I will light a fire that you may not **be cold**.' Hansel and Gretel **gathered brushwood** together, as high as a little hill.

The brushwood was lighted, and when the **flames** were burning **Very high**, the woman said: 'Now, children, lay yourselves down by the fire and rest, we will go into the forest and cut some wood. When we have done, we will come back and fetch you away.'

Hansel and Gretel **sat by** the fire, and when **noon** came, each ate a little piece of bread, and as they heard the **strokes** of the **wood-axe** they believed that their father was near.

It was not the **axe**, however, but a **branch** which he had **fastened** to a **withered** tree which the wind was blowing **backwards** and forwards.

And as they had been sitting such a **long time**, their eyes closed with **fatigue**, and they fell fast asleep.

When at last they awoke, it was already dark night.

Gretel began to cry and said: 'How are we to **get out of** the forest now?'

'But Hansel comforted her and said: 'Just wait a little, until the moon has risen, and then we will soon find the way.'

'And when the full moon had risen, Hansel took his little sister by the hand, and followed the pebbles which shone like **newly-coined** silver pieces, and showed them the way.

They walked the whole night long, and by break of day came once more to their father's house. They **knocked at** the door, and when the woman opened it and saw that it was Hansel and Gretel, she said: 'You **naughty** children, why have you slept so long in the forest?-we thought you were never coming back at all!' The father, however, **rejoiced**, for it had cut him to the heart to leave them behind alone.

Not long **afterwards**, there was once more great dearth **throughout** the land, and the children heard their mother saying at night to their father: 'Everything is eaten again, we have one half **loaf** left, and that is the end. The children must go, we will take them farther into the

constantly - stale, ciągle, nieustannie, bezustannie
pebble-stones - kamienie żwirowe

pile up - spiętrzać się, usypywać, usypać; układać w stos, nagromadzać się

be cold - być zimnym

gathered - zbierać, zebrać, gromadzić, zgromadzić

brushwood - chrust, zarośla

flames - płomień, kochanek, krytycyzm, ognista czerwień, rozpalić, rozpalać, rozniecić

very high - bardzo duże

sat by - siedzieć beczynnie, nie próbować czegoś zatrzymać

noon - południe

strokes - uderzać, pogłaskać, uderzenie, udar mózgu, cios

wood-axe - drewniany topór

axe - zwalniać, redukcja, siekiera

branch - gałąź, rozgałęzienie, oddział, filia, agenda, rozgałęziać się

fastened - zapinać, zapiąć

withered - usychać, więdnąć, zamierać, zanikać, niszczyć

backwards - tył

long time - długo, długi czas; stary; odwieczny

fatigue - zmęczenie

get out of - wyjść, opuścić, wyjeżdżać, uciec

newly-coined - nowo ukuty, nowo stworzony, nowo powstały (np. termin, wyraz)

knocked at - pukać do

naughty - niegrzeczny, psotny, nieposłuszny

rejoiced - radował się, radować

afterwards - potem, później, następnie

throughout - poprzez, podczas

loaf - wałęsać się, bochenek, kawałek

wood, so that they will not find their way out again; there is no other means of saving ourselves!

'The man's heart was heavy, and he thought: 'It would be better for you to share the last **mouthful** with your children.' The woman, however, would listen to nothing that he had to say, but **scolded** and **reproached** him. He who says A must say B, **likewise**, and as he had **yielded** the first time, he had to do so a second time also.

The children, however, were still **awake** and had heard the conversation. When the old folks were asleep, Hansel again got up, and wanted to go out and pick up pebbles as he had done before, but the woman had locked the door, and Hansel could not get out. **Nevertheless** he comforted his little sister, and said: 'Do not cry, Gretel, go to sleep quietly, the good God will help us.'

Early in the morning came the woman, and took the children out of their beds.

Their piece of bread was given to them, but it was still smaller than the time before.

On the way into the forest Hansel **crumbled** his in his pocket, and often stood still and threw a **morsel** on the ground.

'Hansel, why do you stop and **look round**?

' said the father, 'go on.

'I am looking back at my little **pigeon** which is **sitting on** the roof, and wants to say goodbye to me,' answered Hansel.

'Fool!' said the woman, 'that is not your little pigeon, that is the morning sun that is shining on the **chimney**.

'Hansel, however little by little, threw all the **crumbs** on the **path**.

The woman **led** the children still deeper into the forest, where they had never in their lives been before. Then a great fire was again made, and the mother said: 'Just sit there, you children, and when you are tired you may sleep a little; we are going into the forest to cut wood, and in the evening when we are done, we will come and fetch you away.

'When it was noon, Gretel shared her piece of bread with Hansel, who had **scattered** his by the way. Then they fell asleep and evening passed, but no one **came to** the poor children.

They did not awake until it was dark night, and Hansel comforted his little sister and said: 'Just wait, Gretel, until the moon rises, and then we shall see the crumbs of bread which I have **strewn** about,

mouthful - kęs, lyk, porcja, trudne słowo do powiedzenia

scolded - zbesztany, lajać, karcić, rugać, besztuć, ganić, strofować

reproached - robić wyrzuty, wyrzuty, zarzut, hańba, zarzucać

likewise - Podobnie

yielded - uległ, ustąpić, poddać się, dawać, przynosić, produkcja

awake - budzić się, uświadomić sobie, obudzić, przebudzony

nevertheless - mimo to, niemniej jednak, jednakże, jednakowoż

crumbled - pokruszyć, rozkruszyć, popękać

morsel - kąsek

look round - obejrzeć się za siebie; orientować się w czymś

pigeon - gołąb

sitting on - siedzieć na czymś; ulokować się na; przeciągać coś w czasie

chimney - komin, dymnik

crumbs - (crumb) okrusz, okruszyna, odrobina

path - kierunek, ścieżka

led - (lead) prowadzić, przewodniczyć

scattered - rozrzucić, rozsypać, rozejść się, rozrzut, rozproszenie

came to - przyjść

strewn - (strew) rozrzucić, rozsypać, usiać, zasypany, pokryty

they will show us our way home again.' When the moon came they set out, but they found no crumbs, for the many thousands of birds which **fly about** in the woods and fields had picked them all up.

Hansel said to Gretel: 'We shall soon find the way,' but they did not find it. They walked the whole night and all the next day too from morning till evening, but they did not get out of the forest, and were very hungry, for they had nothing to eat but two or three **berries**, which grew on the ground.

And as they were so **weary** that their legs would carry them no longer, they lay down **beneath** a tree and fell asleep.

It was now three mornings since they had left their father's house. They began to walk again, but they always came deeper into the forest, and if help did not come soon, they must die of hunger and **weariness**. When it was **mid-day**, they saw a beautiful Snow-White bird sitting on a **bough**, which sang so **delightfully** that they stood still and listened to it.

And when its song was over, it **spread** its **wings** and **flew away** before them, and they followed it until they reached a little house, on the roof of which it **alighted**; and when they **approached** the little house they saw that it was built of bread and covered with cakes, but that the windows were of clear sugar. 'We will **set to work on** that,' said Hansel, 'and have a good meal.'

I will eat a bit of the roof, and you Gretel, can eat some of the window, it will taste sweet.' Hansel reached up above, and broke off a little of the roof to try how it tasted, and Gretel **leant** against the window and **nibbled** at the **panes**. Then a soft voice cried from the **parlour**:

'**Nibble**, nibble, **gnaw**,

Who is **nibbling** at my little house?'

The children answered:

'The wind, the wind,
The **heaven-born** wind,'

and went on eating without **disturbing** themselves.

Hansel, who liked the taste of the roof, **tore down** a great piece of it, and Gretel pushed out the whole of one round **window-pane**, sat down, and enjoyed herself with it.

fly about - latać, fruwać; krążyć (np. plotki)

berries - jagoda

weary - zmęczony, znużony, męczący, nużyć, znużyć

beneath - pod, poniżej

weariness - zmęczenie, znużenie

mid-day - południe, środek dnia; południowy

bough - gałąź, konar

delightfully - rozkosznie

spread - podzielić, rozłożyć, smarować, rozsmarować, rozsmarowywać, rozprzestrzeniać
wings - skrzydło

flew away - odfrunąć, odlecieć; wyfruwać

alighted - wsiąść, zsiąść, wylądować, siadać, wysiadać, pałący się, zapalony

approached - podszedł, zbliżyć się, podejść

set to - wziąć się do dzieła

work on - pracować nad czymś

leant - oparł się, opierać się, przechylić się, odchylić się, szczupły, chudy

nibbled - skubany, skubnąć, pogryzać, szczypać, kęs, gryz, małe zainteresowanie

panes - szyba

parlour - salon, rozmównica, pokój przyjęć

nibble - skubnąć, pogryzać, szczypać, kęs, gryz, małe zainteresowanie

gnaw - gryźć, głodać

nibbling - skubanie, (nibble) skubnąć, szczypać, przekąska

heaven-born - urodzony w niebie

disturbing - niepokojące, przeszkadzać, niepokoić, martwić, zmartwić, zaniepokoić

tore down - rozdzielić; zburzyć coś, wyburzyć coś, rozmontować

window-pane - szyba